

امیر بالہسم و دموکراسے در کوبا

تحلیلی بر روابط کوبا و ایالات متحدہ

آرنولد آگست

مترجم: محمد قربانی

www.ketab.ir

نشر مضمون

این اثر ترجمه‌ای است از:
Cuba-Us Relations
Obama and Beyond
Arnold August
 Fernwood Publishing
 2017

اوگاست، آرنولد، ۱۹۴۴-م.	سرشناسه:
- August, Arnold, 1944	عنوان و نام پدید آور:
امپریالیسم و دموکراسی در کوبا: تحلیلی بر روابط کوبا و ایالات متحده/ آرنولد آگست؛	مشخصات نشر:
مترجم محمد قربانی؛ ویراستار علی ابوطالبی.	مشخصات ظاهری:
تهران: مضمون، ۱۴۰۰.	شابک:
۳۰۹ ص؛ ۱۴/۵×۲۱/۵	وضعیت فهرست نویسی:
978-600-5800-35-7	یادداشت:
فیفا	یادداشت:
Cuba-U.S. relations : Obama and beyond, 2017. عنوان اصلی:	عنوان دیگر:
نمایه.	موضوع:
تحلیلی بر روابط کوبا و ایالات متحده.	موضوع:
کوبا -- روابط خارجی -- ایالات متحده	موضوع:
Cuba -- Foreign relations -- United States	موضوع:
ایالات متحده -- روابط خارجی -- کوبا	موضوع:
United States -- Foreign relations -- Cuba	شناسه افزوده:
قربانی، محمد، ۱۳۴۰-، مترجم	رده بندی کنگره:
E1۸۳/۸	رده بندی دیویی:
۳۲۷/۷۲۹۱۰۷۳	شماره کتابشناسی ملی:
۷۵۷۸۶۷۳	

امپریالیسم و دموکراسی در کوبا
تحلیلی بر روابط کوبا و ایالات متحده
آرنولد آگست

مترجم: محمد قربانی
 ویراستار: علی ابوطالبی
 شمارگان: ۳۰۰ جلد
 چاپ اول: ۱۴۰۰
 قیمت: ۷۹۰۰۰ تومان
 شابک: ۷-۳۵-۵۸۰۰-۶۰۰-۹۷۸
 همه‌ی حقوق برای ناشر محفوظ است.

نشانی: تهران، خیابان شریعتی، بالاتر از پل سیدخندان، کوچه‌ی لادن، شماره‌ی ۲۷

www.mazmoon.com
info@mazmoon.com

فهرست

پیشگفتار نویسنده بر چاپ فارسی	۹
پیشگفتار	۱۳
دیاچه	۲۷
مقدمه	۳۵
زمینه‌ی تاریخی سیاسی	۳۹
ریشه‌های ترویج و توسعه‌ی «دموکراسی امریکایی»	۳۹
سیاست امریکا در قبال کوبا: ۱۷۸۳ تا دهه‌ی ۱۸۲۰	۴۵
امپریالیسم و دموکراسی در کوبا	۴۸
دو نگاه به دموکراسی: امریکا در مقابل فیدل کاسترو	۵۱
برزیل: دموکراسی، لیبی، تاریخ‌گرایی و رئیس‌جمهور افریقایی امریکایی	۵۶
اوباما در شیلی: پنبوشه و کوبا	۶۲
بحث‌های درون کوبا پس از برقراری مجدد روابط دیپلماتیک	۶۵
روابط کوبا و امریکا به کدام سو می‌رود؟	۶۵
دموکراسی و احیای روابط دیپلماتیک کوبا و ایالات متحده:	۶۹
بازگشایی سفارت‌ها در هاوانا و واشنگتن در ۲۰ ژوئیه ۲۰۱۵	۶۹
روابط کوبا و امریکا و آزادی رسانه	۷۶
روابط کوبا و امریکا و بصیرت اندیشه‌ی فیدل کاسترو	۸۳
آنچه اوباما واقعاً درباره‌ی کوبا، امور خارجه، و ایالات متحده بر زبان آورد	۹۲
برنامه‌ریزی نهاد امنیت ملی کاخ سفید برای دیدار از کوبا	۹۵
ناراضیان	۹۶
محاصره	۹۷
چرا اوباما از قدرت اجرایی‌اش برای بستن زندان گوانتانامو استفاده نمی‌کند؟	۱۰۲

- دیدار اوباما از کوبا و حقوق بشر ۱۰۵
- انتخاب احزاب سیاسی و رهبران ۱۰۷
- «نظام‌های ریاستی» و تروئلا و بولیوی و اکوادور ۱۰۹
- «جامعه‌ی مدنی» کوبا ۱۰۹
- بهبود نظام سیاسی کوبا ۱۱۰
- اوباما در کوبا: ۱۱۰
- اوباما در کوبا: چگونه «زندانیان سیاسی» سرتیر رسانه‌ها شدند ۱۱۴
- اندیشه‌هایی درباره‌ی مقاومت کوبا در برابر جنگ ایدئولوژیک سیاسی ۱۱۸
- مصاحبه با پنج کارشناس برجسته‌ی روابط کوبا و آمریکا ۱۲۵
- چالش‌های کوبا در سال ۲۰۱۷ و پس از آن ۱۶۷
- ترامپ و کوبا ۱۶۷
- آیا در کوبا کثرت‌گرایی وجود دارد؟ ۱۷۰
- از جهنم استوایی تا مذبذبی عوی ۱۷۷
- «انقلاب از تلویزیون پخش می‌شود، کدام «انقلاب»؟ ۱۸۳
- کوبا و سلیکون‌ولی: ساخت اسب تروآ؟ ۱۹۸
- «گوانتانامو موضوع مذاکره نیست»: استخبار ایالات متحده ۲۰۶
- ترویج دموکراسی آمریکایی در کوبا: آمریکایی مثل پای سیب ۲۰۸
- سیاست مهاجرتی ایالات متحده: همان‌قدر آمریکایی است که رؤیای آمریکایی ۲۱۷
- دموکراسی مشارکتی کوبا در سال ۲۰۱۶: ۲۱۹
- دولت اوباما و رسانه‌های ایالات متحده کجا بودند؟ ۲۱۹
- حزب کمونیست به‌مثابه‌ی رهبر در کنار مردم به‌مثابه‌ی ضامن استقلال ۲۳۰
- زندانیان سیاسی در کوبا: فهرست کذایی ۲۳۴
- چه کسی جنگ فرهنگی را خواهد برد؟ ۲۳۵
- دگردیسی: طرف حساب‌شدن با کوبا ۲۳۷
- زانو زدن در مسلخ فردگرایی ۲۴۱
- محاصره ۲۵۱
- محاصره: چه توطئه‌ای در کار است؟ ۲۵۲

پیشگفتار نویسنده بر چاپ فارسی

از این که با خوانندگان ایرانی این کتاب سخن می گویم احساس غرور و افتخار می کنم. مردم ایران با انقلاب اسلامی ۱۳۵۷ به دستاوردهای فراوانی نائل آمدند. در آن سال من در مقابل صفحه‌ی تلویزیون میخکوب شده بودم و مشتاقانه آن رخداد بزرگ را دنبال می کردم. از آن پس شرکت های بزرگ رسانه ای بین المللی، علی رغم تمام تلاش هایشان، موفق نشدند مرا در مقابل شما قرار دهند. برعکس، در این لحظات که این سطور را برای تان می نویسم، یک بار دیگر رسانه های بین المللی با همکاری دولت ایالات متحده در حال تهاجمی جدید علیه شما هستند، و تصمیم من بر حمایت از انقلاب شما از همیشه عمیق تر است.

چاپ فارسی کتاب در زمان بسیار مناسبی منتشر می شود. در چاپ اصلی، تنها کشور دیگری که جز کوبا به آن پرداخته شد و تزوینا بود. این کتاب درباره ی روابط کوبا و ایالات متحده منحصر به فرد است زیرا به تهاجم فرهنگی ایالات متحده علیه نظام اقتصادی-اجتماعی کوبا می پردازد. صرف نظر از این که چه کسانی در کاخ سفید بوده اند، محتوای اصلی جنگ فرهنگی علیه کوبا بدون تغییر باقی مانده است. لذا ایرانیان می توانند تشابه تهاجم فرهنگی ایالات متحده علیه جمهوری اسلامی ایران را با همان سبک و سیاق نسبت به خود احساس کنند.

در زمینه ی حملات مداوم سیاسی-ایدئولوژیک امریکا و غرب علیه کوبا، چیزی که قصد دارم آن را افشا کنم چیزی است که آن را گرایش به اصطلاح «اعتدالی» می نامم. این گرایش، دربردارنده ی میزانی از تظاهر به دفاع از کوبا است و حتی مفسران معینی بعضی اوقات از اقدامات امریکا و حزب دموکرات پشتیبانی می کنند، با وجود این که آن ها همان دیدگاه های جمهوری خواهان را پیاده می کنند. تهاجم فرهنگی امری مستمر است و هدفش تضعیف حل مسئله ی کوبا است، حتی هنگامی که کوبا به گونه ای سازش ناپذیر در مقابل هدف امریکا، یعنی تبدیل مجدد این کشور

کارائیبی به مستعمره، از خود دفاع می‌کند. ایرانیان نیز تجربه‌ی مشابهی دارند، چنان‌که اینجا در کانادا شاهد آن بوده‌ام. در حرف، بسیاری از کشورهای غربی، مانند کانادا با این گرایش «اعتدالی» از حق ایران برای خودمختاری دفاع می‌کنند، اما، هنگامی که فشارهای ایالات متحده افزایش پیدا می‌کند، این گرایش به سمت واشنگتن پررنگ‌تر از گرایش به سوی تهران می‌شود.

در مورد روابط کوبا و ایالات متحده، این دیدگاه «اعتدالی» دو ویژگی عمده دارد. اول این‌که درخصوص سیاست امریکا در قبال کوبا توهم ایجاد می‌کند، با این استناد که روابط دیپلماتیک بین دو کشور در دسامبر ۲۰۱۴ مجدداً برقرار شده است. به این ترتیب این اقدام دراصل این واقعیت را که سیاست جدید واشنگتن تنها تغییر در تاکتیک‌ها بوده است، لاپوشانی می‌کند. اما در پشت ادعای تشنج‌زدایی، هنوز هدف سرنگونی انقلاب کوبا نهفته است. به عبارت دیگر، ایالات متحده صرفاً تجاوز و تعرض را با شیوه‌ای گمراه‌کننده جایگزین می‌کند. دوم این‌که، با در دست داشتن این بهانه، واقعیت سیاست ایالات متحده در امریکای لاتین به‌طور کامل نادیده گرفته می‌شود. منظورم مستحکم و نزنولاست و تلاش‌های امریکا برای واداشتن کوبا به دست‌کشیدن از حمایتش از این کشور، که در کتاب به این مطلب پرداخته می‌شود.

می‌توان برخی وجوه اشتراک با ایران را برشمرد. در اغلب کشورهای غربی، کوبا نسبتاً از جایگاه خوبی در رسانه‌های غالب برخوردار است. با این حال، همان رسانه‌هایی که اغلب گزارش‌های درخور توجهی درباره‌ی پیشرفت‌های کوبا در علوم و پزشکی منتشر می‌کنند، انقلاب بولیواری و نزنولا را خبیث جلوه می‌دهند. هم‌اینک ما شاهد یکی از مهم‌ترین و پیگیرترین جنگ‌های رسانه‌ای در ژئوپولیتیک بین‌المللی دوران معاصر علیه و نزنولا هستیم.

قربانی دیگر این جنگ چندسرتشت، البته، ایران است. به هر حال، تاریخ معاصر ایران و و نزنولا را به یکدیگر نزدیک کرده است، و بیش از پیش آن‌ها را با کوبا متحد می‌سازد. در پی تحریم‌های فلج‌کننده‌ی ایالات متحده علیه و نزنولا، ایران به تأمین سوخت و دیگر نیازمندی‌های این کشور مبادرت ورزید و یاری و نزنولا را آغاز کرد. به علاوه، مقاومت و نزنولا، ایران، کوبا و دیگران در مقابل جنگ رسانه‌ای، به انحاء

گونگون به ایجاد دنیایی بازتر و چندقطبی یاری می‌رساند. درواقع، مقاومت در برابر هژمونی تک‌قطبی جهان زیر سیطره‌ی ایالات متحده بیش از هر زمانی تقویت می‌شود.

مایلم توجه خوانندگان را به فصل پایانی جلب کنم: رسانه‌های غربی در مورد درگذشت فیدل کاسترو اقدام به حمله‌ای سهمگین و گسترده کردند. در بسیاری از موارد، همان رسانه‌ها رهبری انقلاب شما را هدف قرار می‌دهند. ایالات متحده و متحدانش مدافعان سرسخت و ثابت‌قدم استقلال و رهبران این کشورها را هدف قرار می‌دهند، خواه کوبا، ونزوئلا، یا ایران.

در پایان این‌طور جمع‌بندی می‌کنم که کتاب ایده‌هایی را برجسته می‌کند که حاوی درس‌هایی برای همه‌ی مردم دنیاست. یک مورد آشکار دیگر که به ذهنم می‌آید، موضوع فلسطینی‌هاست. درعین حال که جناح نظامی-سیاسی اتحاد امریکا-اسرائیل عامل اصلی این نسل‌کشی مداوم است، اهمیت عناصر آشکار نژادپرستانه، تفکرات جدایی‌نژادی‌را، که برای تبلیغ و توجیه سیاست‌های صهیونیستی به کار گرفته می‌شود نیز نباید از نظر دور داشت. عاقبت، اندیشه‌های مبتنی بر عدالت پیروز می‌شوند.

زنده باد انقلاب ایران!

کیک، مونترال، سپتامبر ۲۰۲۰